



**Мярт Сультс**  
Коллеги, что происходит?

СТР 5



**Марек Юргенсон**  
Таллиннский порт должен принадлежать городу

СТР 2



**Культурный центр «Salme»** получил новую парковку на сто мест

СТР 4

Тираж 27 000

[www.tallinn.ee/pohja](http://www.tallinn.ee/pohja)

Октябрь 2014



# ПÕНЈА-TALLINNA SÕNUMID

## Что будет с мусорной свалкой в Копли?

11 ОКТЯБРЯ С 10.00 ДО 18.00  
НА ШТРОМКЕ  
СОСТОИТСЯ БОЛЬШАЯ  
ОСЕННЯЯ ЯРМАРКА



**КАРИН ТАММЕАГИ**  
Старейшина Пыхья-Таллинна

В августе месяце Управа Пыхья-Таллинна инициировала опрос «Остановим свалку в Копли!». Мы попросили всех жителей Пыхья-Таллинна принять участие – для того, чтобы прекратить деятельность свалки и вместо горы мусора построить зелёную зону отдыха и место для занятий спортом для всех жителей Пыхья-Таллинна. Поскольку интерес к будущему территории свалки велик: подавляющее большинство отвечающих на этот опрос попросили текущую информацию об основных путях развития свалки, то мы выясняем подоплёку опроса и представляем промежуточные выводы об успехах, достигнутых до сих пор.

### Какова цель опроса?

Первоочередная цель опроса – обратить внимание широкой общественности на то обстоятельство, что вблизи залива Пальясааре на расстоянии птичьего полёта, в паре сотен метров от пальясаарского птичьего заповедника «Natura 2000» набирает высоту свалка частного собственника SLOPS OÜ для строительных и бытовых отходов. На сегодняшний день свалка выросла высотой 20 метров. При посещении свалки, действующей по адресу ул. Малева 4, выясняется, что убийственным является воздействие на окружающую жизненную среду – как на городское пространство и окружающую среду, так и психологическое

и социальное влияние. Всё же прежние обращения Управы Пыхья-Таллинна в Инспекцию по охране окружающей среды с просьбой изучить деятельность свалки, остались безрезультатными. Поэтому нам нужна более широкая резонансная площадка: как помощь местных жителей, так и поддержка общественности, чтобы выяснить всё влияние свалки, повлечь проблемы окружающей среды и решение для их компенсирования.

### Промежуточные выводы опроса

На сегодня на опрос ответили сотни людей как в непосредственной близости от района Копли, так и из Каламая, Пельгуранна и Карьямаа, из других частей города Таллинна, а также из-за пределов столицы. Обнаружено, что высокая гора разрушает общий вид района и начинает воздействовать на силуэт города Таллинна, выражается озабоченность по поводу имиджа района Копли и его будущего: окружающая среда загрязняется, распространяется мешающий шум и смрад, которые повлияют на ценность и имидж района, а также на население и природную среду в будущем. Является обоснованным страх старшего поколения, что выросшая в Копли молодёжь при создании семьи больше не желает возвращаться в родные места, так как жизненная среда не соответствует её ожиданиям. Исчезает связь родными местами и преемственность поколений. Немаловажно и то, что житель Копли тоже хочет чувствовать гордость за свои родные места.

### Городское планирование предполагает более глубокое видение

Вторая цель опроса – поднять тему, что станет с территорией свалки в дальнейшем. Сегодня видение о закрытии свалки и её преобразовании отсутствует. Мы собираем идеи и предложения



жителей Пыхья-Таллинна, чтобы прийти к решению, что заслуживает интереса именно местных жителей.

Временная ось саги о свалке восходит к 1990 годам. Запасы глиняного карьера тогдашнего Коплиского керамического завода истощились и края зияющей пропасти стали обвалоопасными. Идея заполнить пустоту строительными отходами решала две проблемы: как вопрос обвалоопасности, так и утилизацию строительных отходов. Между тем в течение десятилетий многое изменилось. После заполнения котлована произошло то, что начался рост горы, и при наблюдениях на месте выясняется, что свалка не ограничивается строго принятием только строительных отходов.

По состоянию на сегодня свалка напрямую затрагивает жизнь полусотни семей. А в ближайшее десятилетие и значительно большее количество людей. Общее планирование Пыхья-

распространяющей мусор, смрад и шум, невозможно соорудить дома. Мы хотим, чтобы выросшие в Пыхья-Таллинне жители нашли для себя здесь дом и в период роста семьи, и для старшего поколения. Ключевыми понятиями пространственного планирования Пыхья-Таллинна должны быть здоровая жизненная среда и чувство общности, а наша задача – защищать интересы своих граждан.

### Как быть дальше?

Есть добрый обычай, чтобы коммерческая деятельность, которая приносит прибыль за счёт окружающей среды, находила возможности для погашения и компенсации нанесённого ущерба уже в начале своей деятельности. На сегодняшний день ясно, что те планы, согласно которым строительство свалки начали и закрытие запланировали, по-существу устарели. Для прекращения деятельности свалки и замещения горы мусора зелёной зоной и зоной развлечений надо составить новый проект закрытия. Управа Пыхья-Таллинна продолжает сотрудничество в этом направлении с департаментами города Таллинна и дискуссии с владельцами свалки, чтобы последние взяли на себя как обязанность по проведению более обширных исследований окружающей среды, так и по строительству зоны развлечений на месте свалки.

В отношении будущего свалки можно сегодня высказываться. Ждём постоянно Ваших ответов на опрос по адресу Пыхья-Таллинне <http://www.tallinn.ee/est/pohja/korliprugimagi-3> и надеемся вскоре привести результаты опроса и информацию о дальнейших действиях.

В случае вопросов и предложений просим обращаться к архитектору Управы Пыхья-Таллинна Кайди Ёйкс по адресу: [kaidi.ois@tallinnlv.ee](mailto:kaidi.ois@tallinnlv.ee).

Таллинна предусматривает в непосредственной близости от свалки как квартирные дома, так и индивидуальные дома. Именно индивидуальные дома являются для Пыхья-Таллинна ключевым понятием.

На разных этапах жизни ожидания людей в отношении дома и жизненной среды различаются. Двадцатилетней молодёжи подходит по-современному скромная городская квартира. К тридцати годам люди начинают искать «собственный дом»: приватный, рассчитанный на определённое количество членов семьи, зелёную и безопасную жизненную среду. Должна быть возможность найти такой дом и в Пыхья-Таллинне.

Общая планировка Пыхья-Таллинна оставляет территорию между улицей Неэме и заливом Пальясааре единственной территорией с перспективой развития индивидуальных домов на полуострове Копли. Рядом с активно действующей свалкой,

# ТАЛЛИНСКИЙ ПОРТ ДОЛЖЕН ПРИНАДЛЕЖАТЬ ГОРОДУ



МНЕНИЕ



Вновь надо выставить на повестку дня передачу в собственность города Таллиннского порта. Об этом говорилось неоднократно, но исходя из узких интересов известной клики, инакомыслящие сумели объединиться с целью помешать осуществлению этой идеи. Поскольку в лице порта мы имеем дело с предприятием, приносящим доход, с помощью которого закрываются возникающие вследствие популистских решений дыры в государственной казне, реформистская партия яростно выступает против этой разумной мысли. Почему-то содружество, наслаждающееся дивидендами порта, не убеждает и хороший пример наших ближайших соседей, где действительно инновационное развитие обеспечила порту Хельсинки именно принадлежность городу.

В Таллине возникла странная ситуация, когда весь поток торговых автомобилей и транспортных средств, направляемых на паромы, должна обслуживать городская инфраструктура, и связанные с этим расходы на 100% приходится нести самоуправлению, а принесённую портом выгоду забирает себе государство, чьи инвестиции в развитие туристических объектов Таллинна остаются более чем скромными. В 2013 году через порт прошло 9,2 миллиона пассажиров. В июле прошлого года через порт прошло 1,2 миллиона человек, что почти в три раза больше, чем число постоянных жителей города. Все эти люди пользовались инфраструктурой Таллинна, создавая городу существенную дополнительную нагрузку. Разумеется, миллионы пассажиров, при-

бывающие через порт, приехали не любоваться успешными шагами э-правительства и феноменом прозрачного государства, а для того, чтобы ознакомиться со старым городом и музеями Таллинна. Однако содержание уникального старого города и других достопримечательностей ложится на плечи самоуправления. Принадлежит ли городу, Таллиннский порт вносил бы большой вклад в развитие туризма и гармонично бы объединял единую инфраструктуру города в целях лучшего функционирования с осуществляемым развитием. Порт только бы выиграл от этого и в планы на будущее не проскользнули бы больше такие рождённые в далёких от жизни потёмках министерских кабинетов промахи как развитие контейнерного порта прямо рядом с Русалкой. Городской порт был бы частью развивающегося и учитывающего интересы жителей организма, настоящим Таллиннским портом, а не ареной скрещивания притязаний групп, выражающих разные интересы. Председатель правления порта Айн Кальюранд заявил, что политика несомненно может поддерживать экономику, и если она этого не делает, то было бы лучше, чтобы она не мешала. Становление муниципальным портом могло бы желание Кальюранда осуществить, и порт обрёл бы новое дыхание и большие возможности.

Было бы естественно, чтобы Таллиннская телебашня, Музей под открытым небом и Таллиннский порт принадлежали городу. При осуществлении этой идеи я вижу и одну важную область сотрудничества, которая бы прекратила отчуждение столицы и Тоомпеа и

гарантировала бы, чтобы Таллинн смог свободно развивать свой потенциал как столица, что до сих пор тормозилось нахождением значимых строений в собственности государства. Городская управа к такому сотрудничеству готова. Если социал-демократы смогут рядом с партнёрами по коалиции сохранить хребет, то следующим логическим шагом было бы, чтобы попавшая под несправедливую критику министр Пало продолжила следование своим принципам и начала переговоры для передачи в муниципальную собственность Таллиннского порта.

**МАРЕК ЮРГЕНСОН**

Старейшина таллиннской части города Хаберсти

Полностью поддерживаю точку зрения социал-демократов, высказанную бывшим муниципальным политиком Райнером Вакра, что так же, как в других европейских столицах, и в Таллине значимые символические и туристические объекты должны принадлежать городу. Вакра обнародовал своё мнение в поддержку борьбы министра экономики Урве Пало против приватизации телебашни, которой добивается реформистское крыло правительства. По словам бывшего старейшины части города Нымме, таллинские социал-демократы считают важным оставить телебашню как символ города в общественном пользовании. «Так же как Эйфелева башня принадлежит Парижу, телебашня, музей под открытым небом Рокка-аль-Маре и Таллиннский зоопарк могли бы принадлежать Таллину», - заявил Вакра.

Надо признать, что долготелее соприкосновение с проблемами города помогло Вакра понять,

какой значительный ущерб государству причиняет противодействие реформистской партии муниципальной власти столицы и, конечно, инициатива социал-демократов для отрезвления своих партнёров по коалиции приветствуется. Меня как старейшину части города Хаберсти радует то, что наряду с телебашней социал-демократы планируют отдать в подчинение городу и музей под открытым небом Рокка-аль-Маре. До сих пор музей относился к области управления министерства культуры. Несомненно развитие столь значимых объектов эстонской культуры проходило бы заметно быстрее и динамичнее, если бы ими управлял город Таллинн. Это подтверждает и мощное развитие в последние годы принадлежащего городу и тоже действующего на территории Хаберсти Таллиннского зоопарка.

Однако почему при муниципализации надо ограничиваться лишь символическими объектами?

## Резиденция «Stroomi», или жизнь как в отеле

Маленькая резиденция у моря – это как слоган в тексте. Уютный дом на расстоянии пешей прогулки от пляжа Штрмки, получающий почти совершенно новый вид в центре жизни района Пыхья-Таллинн. Такой рекламой Endover Kinnisvara привлекает покупателей приобретать квартиры в доме №11 по улице Рандла, который сейчас носит имя отеля «Stroomi». Однако речь идёт о случае, в котором голубая мечта не подкрепляется одобрением Таллиннского департамента городского планирования и необходимой проектной документацией.

### Дом на коммерческой территории

Какие проблемы могут сопутствовать приобретению жилья на участке земли с коммерческим целевым назначением, в доме, где строительный проект не предусматривает функции проживания? Для того, чтобы позаботиться о благополучии и здоровье людей, для жилых помещений установлены более строгие требования и нормы в отношении пожарной

безопасности, защиты здоровья, уровня шума, дневного света, чем те, что действуют для коммерческих площадей. По мнению Таллиннского департамента городского планирования, в случае с резиденцией «Stroomi» называемые квартирами площади размером 12—33 м<sup>2</sup> не соответствуют должным требованиям дневного света и размерам минимальной жилой площади. Также не хватает парковочных мест для всех жителей резиденции. У квартирособственников земли целевого коммерческого назначения отсутствует возможность получать льготы по земельному налогу или – освобождение от него.

Помимо вышесказанного, использование земли с целевым назначением коммерческая земля в качестве жилья (квартиры) не соответствует различным правовым актам, и такое нарушение может повлечь за собой различные наказания владельца. Также отсутствует у владельцев квартир на территории с целевым назначением коммерческая земля возможность

получить льготу или освобождение от налога на землепользование.

### Как поступить законным образом?

Пыхья-Таллинн – популярное место жительства среди студентов и молодых семей. Спрос на маленькие квартиры велик. Согласно данным на домашней странице застройщика, из 162 квартир резиденции «Stroomi» на сегодня продано 90, а многие квартиры забронированы. Очевидно, то обстоятельство, что использование участка с целевым назначением коммерческая земля в качестве жилой земли не является законным, для многих новоиспечённых владельцев станет известно постфактум. Что же всё-таки делать, если сделка купли-продажи квартиры уже заключена без знания всех обстоятельств? Если у владельца есть желание использовать участок в качестве жилой земли, необходимо приступить к долгому процессу. Для того, чтобы узаконить положение, нужно ходатайствовать об изменении целевого назначения участка.

Необходимо также представить ходатайство о проектировочных условиях в Таллиннский департамент городского планирования, составить строительный проект и ходатайствовать о разрешении на строительство и использование, которое позволит получить строению статус квартирного дома.

Управа района Пыхья-Таллинн обратилась в Таллиннский департамент городского планирования с тем, чтобы

инициировать строительный надзор для проверки резиденции «Stroomi». В случае дополнительных вопросов просим всех оказавшихся перед проблемой людей проконсультироваться с архитектором управы Пыхья-Таллинн.

**КАРИН ТАММЕЯГИ**

Старейшина Пыхья-Таллинна





ПЕРЕДОВИЦА

**КАРИН ТАММЕАГИ**  
Старейшина Пыхья-Таллинна

**Лето – это одно из самых ожидаемых времён года: кто-то ощущает радость от школьных каникул, кто-то от летнего отпуска, кто-то просто от тёплой погоды и красивой природы. Эстония расположена в таком климатическом поясе, где наружные работы можно выполнять только в тёплое время года, поэтому лето влечёт за собой и большую активность в строительных работах. В Пыхья-Таллинне некоторые из улиц получили новые техносети и асфальтовые покрытия. Поскольку дорожные работы сопровождаются временными трудностями в организации движения транспорта, то я благодарна местным жителям и предпринимателям за долготерпение. Уверена, что результат компенсирует летние неудобства.**

Список проделанных и осуществляемых строительных работ велик: на улице Хейна поменяли соединительные узлы водоканала, газовые коммуникации, а также в ходе работ восстановили проезжую часть и

зелёную зону; в районах от Кангру 2 до Сыле 77, от Сыле 82 до ул. Копли 69а, от Лыйме 15 до Лыйме 16, от Рандла 14 до Туулемаа 9 были обновлены теплотрассы между домами и восстановлены дорожные покрытия и озеленение. Дорожное покрытие на улице Амбури уже длительное время создавало проблемы. Радует то обстоятельство, что в конце октября этого года между клицами Амбури и Уус-Малева будут готовы уличное покрытие, тротуар, и «Tallinna Veski» поменяет соединения трубопровода. Благодаря выполненным работам мы встретим зиму с новыми трассами и чувством уверенности.

В августе для жителей Пыхья-Таллинна было затруднено движение общественного транспорта в связи с работами по реконструкции трамвайных рельсов. На трамвайных линиях ном. 1 и 2 движение было закрыто с 4 августа по 24 августа. Департамент транспорта конечно обеспечил возможность сообщения с помощью замещаемых автобусов, но неизбежно это для многих означало более сложную и менее удобную по сравнению с обычной организацией жизни. На сегодняшний день трамвайное движение восстановлено и необходимые работы выполнены.

Весьма значительным событием стало решение проблемы парковки у

расположенного в нашей части города крупнейшего в Эстонии культурного центра с эстрадой на открытом воздухе - культурного центра Сальме. Поскольку дорогу к центру находило всё больше людей из других частей города и из других уголков Эстонии, то усугубляющейся проблемой становилась проблема парковки. Посетители парковали автомобили в зелёной зоне и на прилегающих улицах, занимая при этом парковочные места местных жителей и нанося ущерб зелёной зоне. Для решения проблем весной этого года в сотрудничестве с несколькими учреждениями было решено исправить эту ситуацию. Для культурного центра за четыре месяца было создано примерно сто новых парковочных мест, установлено освещение и приведены в порядок тротуары. Стоимость строительных работ составила 0,6 миллиона евро. Перед культурным центром построены парковочные места на 33 автомобиля и по бокам здания - дополнительно 58 парковочных мест. В ходе работ было сохранено высокое озеленение в максимально возможных пределах и посажено дополнительно около 400 кустарников. Торжественное открытие парковки состоялось 9 сентября. Надеюсь, что отмечающий в этом сезоне 50-ю годовщину культурный центр сможет теперь беспрепятственно принимать гостей, и местные жители

будут наслаждаться обновлёнными окрестностями центра с обновлённой зелёной зоной.

Значительным строительным проектом в Пыхья-Таллинне является строительство долгожданного торгового центра «Stroomi». В конце ноября этого года по адресу Туулемаа 20. Здание возведено вместо бывшего рынка Каяка, создаются новые рабочие места и начинают предлагать разнообразный выбор товаров и услуг. В центре открываются «Maxima XX», аптека, множество маленьких магазинов и кафе. Для посетителей с автомобилями около центра имеется большая парковка. Я уверена, что новый бизнес-центр удовлетворит ожидания жителей и увеличит посещаемость района.

Осень началась с новых планов и целей. В настоящий момент идут переговоры о бюджете следующего года. Главный акцент ставится на ремонте дорог внутренних кварталов, на изменениях по очищению прибрежной зоны отдыха, а также на улучшении возможностей движения и парковки.

Мы вступили в новый сезон с достижением поставленных целей и успешным проведением работ. Я надеюсь, что каждый житель Пыхья-Таллинна ощущает, как его жизненная среда становится лучше и часть города - более уютной. ■

## Лето в Пыхья-Таллинне, наполненное строительными работами

**Запускаем вашу энергию! Занятия гимнастикой «Тай-Цзи» и «Ци-Гун».**

При поддержке управы части города, для жителей Põhja-Tallinn организованы занятия гимнастикой ТАЙ-ЦЗИ по льготной стоимости 20 евро в месяц (пенсионерам 15.-).

**Проблемы с суставами?**

Вам следует заняться «Тай-ци»! В гимнастике нет агрессивных нагрузок. Гимнастика словно «раскатывает» ваше тело. Движения медленные и плавные. Таким образом, суставы мягко разминаются.

**Разные хронические болезни?**

Дыхательные техники «Цигун» - заставляют энергию тела пробить застои и начать питать органы. Таким образом, даже старые хронические заболевания постепенно начинают исчезать. Энергия начинает правильно циркулировать по организму, он как будто «вспоминает» свое здоровое состояние.

**Нервничаете, раздражительны, недовольны?**

Время работает на вас! Формы комплекса «Тай-ци», к примеру «Погладить гриву дикой лошади», или «Журавль раскрывает крылья» - с каждым повторением будут приносить вам радость и спокойствие.

**Хотите большего?**

Тай-ци, это система самозащиты. Изучайте методы мягкой самообороны, доступной каждому. Также вы можете попробовать себя в спортивном «Тай-ци».

Занятия проходят 2 раза в неделю в Понедельник (18.30) и Среду (20.00), в спортивном зале Sotsiaalkeskus, на остановке «Nurmenuki» (Maleva 2a).

Регистрация и информация по телефону: 555 85 221

www.facebook.com/taichi.tallinn

## Большая «Maxima» в Пельгуранна откроется уже через пару месяцев



**ПРИИТ КУТСАР**  
Заместитель старейшины Пыхья-Таллинна

Я общался со многими жителями Пыхья-Таллинна, которые сетовали мне, что в Пыхья-Таллинне нет приличного торгового центра. Эту истину подтвердило и проведённое в части города исследование «Позитивный Пыхья-Таллинн», в результате которого выяснилось, что жители Пыхья-Таллинна хотят в своей части города иметь новый, более современный и крупный торговый центр.

**Супермаркет «Maxima XX» будет готов уже скоро**

Хотя в нашей части города имеется достаточно маленьких и среднего размера магазинов, прежде всего у жителей города есть сокровенное желание иметь крупный торговый центр, такой, какие есть в Кристийне, Рокка-аль-Маре или Юлемисте. Поэтому я с большой радостью сообщаю, что по адресу Туулемаа 20, т.е. именно здесь, где раньше размещался рынок Каяка, будет супермаркет «Maxima XX». «Maxima» может стать лишь частью большего «Stroomi keskus», который запланирован двухэтажным. На втором и частично на первом этаже кроме «Maxima» будут расположены различные магазины и кафе, как уже стало традицией в современных торговых центрах

Планируемый в Пыхья-Таллинне супермаркет «Maxima XX» является вторым в Таллинне магазином масштаба XX. В настоящий момент в Таллинне имеется ещё только одна «Maxima XX», которая находится в Ласнамяэ на Смуули теэ. Приятно сознавать, что «Stroomi keskus»



может быть крупнее, чем «Magistrali keskus» в Мустамяэ или «Norde Centrum» в центре города.

**Покупательские возможности жителей Каламая улучшатся**

Радует и тот факт, что покупательские возможности жителей Каламая в ближайшее время ещё более возрастут. А именно, если за покупателями уже долгое время с «Põhja Rimi» сражается «Balti Jaama Selver»,

то через два года вступит «в борьбу» и «Arsenali Selver». Жители Каламая сразу выиграют от того, что конкуренция за удовлетворение пожеланий покупателей станет ещё более жёсткой.

«Arsenal Center», который будет по адресу ул. Эрика 4, начнут строить в несколько этапов. В первой стадии площадь центра запланирована примерно в 10 000 м<sup>2</sup> и здесь появятся отделы продовольственных и промтоваров,

обязательно ещё площади общепита и более мелкие площади обслуживания. По своей площади «Arsenal Center» можно было бы сравнить с «Lasnamäe Centrum».

**Торговый центр «Paavli» преобразуется в крупнейший торговый центр в Пыхья-Таллинне.**

По адресу Паавли 5a/5b запланирован крупнейший в Пыхья-Таллинне торговый центр, потому что в соответствии с планом он был бы даже больше, чем расположенный в Кристийне «Järve keskus» или «Mustika keskus» в Мустамяэ. Этот центр может быть даже трёхэтажным, кроме того там будет ещё подземный этаж, как и в «Stroomi keskus».

Итак, мы можем подтвердить, что Пыхья-Таллинн в Таллинне бесспорно является наиболее быстро развивающейся частью города. И здесь тоже имеется пространство для развития! ■



Редакция «Põhja-Tallinna Sõnumid»:  
ул. Нийне, 2, Таллинн, 10414  
Тел. 645 7006  
Исполнительный редактор: Andres-Marius Rosenblatt

Реклама, статьи, сотрудничество:  
Andres-Marius.Rosenblatt@tallinnlv.ee  
Издание в Интернете: ptsonumid.blogspot.com  
www.facebook.com/PohjaTallinn



## Встретимся на Пельгулиннаском Дне дружелюбия!

4 октября Пельгулиннаское Общество ждёт всех на Весёлые игры Пельгулинна. Вы спросите, почему «Весёлые игры»? Просто это звучит лучше, чем «экологические», и никто не сможет ткнуть пальцем в предлагаемые варенья – действительно ли они экологически чистые?

Праздник района начнётся в 13 часов возле здания F Творческого городка Теллискиви, где стартует поход любителей истории под руководством Яака Юске вдоль улицы Теллискиви до улицы Мулла. Рассказ пойдет об истории, возникновении и последнем ремонте этой улицы.

Открытие Дня дружелюбия состоится в 14 часов во дворе гимназии Пельгулинна. В тот же час откроется и ярмарка, на которой можно будет купить, продать, обменять и подкрепиться. В большой палатке пройдут дебаты о будущем леса Штромки на тему «Лес или объездная дорога – что людям больше по сердцу?». Наряду с этим можно будет посетить несколько увлекательных лекций и мастерских. Для детей в программе спортивные состязания, школа искусств, катание на пони и еще много интересного.

На установленной во дворе школы сцене выступят многие местные музыканты и танцоры. День дружелюбия завершится в 20 часов



ночным киносеансом во дворе школы. Фильм еще не выбран, о своих пожеланиях сообщайте по адресу pelgulinnas@gmail.com

День дружелюбия проводится членами Пельгулиннаского Общества. Когда почти три года назад была восстановлена традиция праздника района Пельгулинна, в команде организаторов было пятеро, а на сегодня нас как минимум вдвое больше. Но самое замечательное в том, что местное сообщество наполнило праздник своего района публикой. Ведь целью подобных праздников как раз является близкое знакомство со своими соседями, приятное семейное времяпрепровождение и представление нашего района друзьям Пельгулинна.



В мае этого года на День Пельгулинна во дворе основной школы Ристуку собралось заметно более двух тысяч человек. А осенний праздник района принимает другая наша школа – гимназия Пельгулинна. На весеннем мероприятии её директор Тыну Пийбур катал народ на уникальном ретроавтобусе по «Историческому маршруту Пельгулинна». Теперь он сам – один из организаторов Дружелюбных игр и мы сможем использовать все возможности и преимущества гимназии Пельгулинна для успешного проведения праздника. Вас ожидает множество сюрпризов.

Отдельно хочу поблагодарить всех, кто весной внёс денежные пожертвования на проведение Дня Пельгулинна. Золотые спонсоры Анне,

Микк-Яан, Юхо – вам приготовлен сюрприз! Нас также поддержали Раллипарк Лайтсе, управа Пыхья-Таллинна, Пельгулиннаское общество и многие частные лица и организации, которые обеспечили нас всем необходимым по льготным ценам.

В любом случае, 4 октября станет замечательным днём.

Приходите обязательно! Возьмите с собой семью, друзей! Самый лучший районный праздник в Таллинне в этот день – в ПЕЛЬГУЛИННЕ.

**ПИЛЛЕ-МАРИС АРРО**

Руководитель Пельгулиннаского общества

### Культурный центр «Salme» получил новую парковку на сто мест

**Мэр Таллинна Эдгар Сависаар подчеркнул на открытии обновленной парковки, что парковка Культурного центра «Salme» - это не просто парковочные места для транспортных средств.**

«Помимо строительства парковочных мест в сотрудничестве с городом Таллинном, SKA Inseneribüroo OÜ и AS TREF Nord был благоустроен парк, дающий как жителям, так и гостям города возможность прогулок и отдыха», - сказал Сависаар.

Сависаар добавил, что у культурного центра «Salme» в этом году юбилейный сезон – в нынешнем году центр с самой большой в Эстонии свободной сценой отмечает свое 50-летие.

«За 4 месяца было создано порядка ста парковочных мест, но столь же важно, что не забыли и про пешеходов – установили очень нужное для безопасности освещение и привели в порядок тротуары, - сказал Сависаар. – При проектировании и строительстве учли также людей с недостатками здоровья – перед переходами установили рельефные плиты и построили специально оборудованные парковочные места.»

Мэр добавил, что большая часть проделанной работы оказалась не на виду, а под землёй – для сохранения и развития дома в ходе работы привели в порядок все техносети. «Для жителей квартала создана зеленая зона отдыха с удобными скамейками и обновленной зелёной зоной. В ходе работ в максимально возможном объёме было сохранено высокое озеленение и дополнительно высажено около 400 кустов.»

Стоимость строительных работ составила 0,6 млн. €. Проект реконструкции парковки и инженерных сетей Культурного центра «Salme» подготовлен SKA Inseneribüroo OÜ. Работы выполнены AS TREF Nord. Перед культурным центром построили парковочные места для 33 легковых автомобилей и дополнительно 58 мест с торцов здания. ■



## Лучшие школьники вновь могут ходатайствовать о получении стипендии «Талант будущего»

В прошлую среду начался ежегодный конкурс стипендий «Талант будущего», который проводится для всех учеников школ Эстонии с 5 по 12 классы. В рамках конкурса «Талант будущего» уже четвертый год подряд 25 школьников получают стипендию в размере 600 или 450 евро, которые помогут им двигаться к своей мечте.

Член жюри «Талант будущего» Ти Лехтмяэ сказала: «Какой бы ни была мечта ученика – будь то вступительные экзамены в Гарвард, расширяющая кругозор поездка в большой европейский город, издание своего первого сборника стихов или выезд в спортивный лагерь – стипендия «Талант будущего» именно для этого. ...В этом году фонд стипендии также составляет 12 000 евро, которыми будут премированы 25 талантов будущего.»

Как и в прошлые годы, активные и талантливые школьники приглашаются номинироваться в пяти различных категориях. Лехтмяэ добавила: «Мы ждём учеников, проявивших себя в спорте или связанных со здоровьем сферы; активных в общественной жизни или жизни местного сообще-

ства; в области музыки, искусства или культуры; в гуманитарных науках или делающих свои первые шаги в исследовательской деятельности.»

Последние три года показали, что в Эстонии много талантливых и дельных учеников, достойных получения стипендии и желающих воспользоваться стипендией для занятий своими интересами. Но ученики сами могут сделать выбор – на что именно потратить средства стипендии.

Многие стипендиаты «Таланта будущего» потратили деньги для обучения в университете, а также самообучения в более широком смысле этого слова. Так, прошлогодний победитель Микк Лангепроон поехал учиться в финскую академию им.Сибелиуса. Стелла Вески вложила 450 евро стипендии, полученных в области общественной деятельности, на поступление в один из самых престижных университетов мира – Лондонский Королевский колледж, где она изучает теперь химическую и ядерную инженерию.

Выигравшая стипендию в категории науки ученица Таллиннской 21-ой школы Аннетте Миллер потратила

стипендию на участие в международных научных проектах в Америке и Европе.

При желании учащиеся могут также потратить стипендию на занятия по интересам. Например, получившая в прошлом году второе место в категории культуры Мирьям Кальманн сделала новую коллекцию одежды «Repliik».

В прошлом году количество кандидатов составило около 700 молодых людей со всей Эстонии. Из числа 25 стипендиатов 10 – ученики таллиннских школ.

Жюри выбирает 5 лауреатов в каждой категории, лучшие в своей категории получают титул «Талант будущего» и 600 евро. Четыре остальных лауреата, занявших второе место, получают по 450 евро.

В условиях конкурса значителен, что каждый ученик может сам решать, на что он потратит стипендию «Талант будущего», и организаторы не устанавливают в этом плане никаких ограничений. Прошлые стипендиаты сдавали необходимые для поступления в университет тесты, ездили в учебные

и познавательные поездки, были и такие, кто издавал сборники своих стихов и коллекции мод.»

Всего за последние 3 года на деньги, выделенные Maxima Eesti, к мечте своего будущего смогли приблизиться 75 лучших учеников, в их числе спасатели на воде, основатели ученических фирм, фотографы, писатели, молодые ученые, модельеры и многие другие.

Ходатайства можно представить до 10 октября на домашней странице конкурса «Талант будущего» [www.tulevikutalent.ee](http://www.tulevikutalent.ee) и по почте. На странице вывешены также условия конкурса и необходимые документы. Стипендиаты будут объявлены в Доме учителя на праздничном гала-мероприятии, которое будет также транслироваться по каналу TV3.

Дополнительная информация:

**ТИ ЛЕХТМЯЭ**

Член жюри, Maxima Eesti  
Моб.: 5556 6984

## ДОРОГОЙ ТАЛЛИНЕЦ !

Каждый человек, по мнению которого в городском учреждении Таллинна нарушили его конституционные права и свободы, т.е. обошлись с ним вопреки добрым традициям администрирования (напр., промедлили с ответом или не ответили на вопрос, дали недостаточную или не отвечающую

положению дел информацию и т.п.), имеет право устно или письменно обратиться к городскому омбудсмену. Обращение бесплатное. Часы приёма:

Понедельник: 14.00-17.00;  
Вторник: 10.00-12.00;  
Среда: 14.00-18.00;  
Четверг: 10.00-12.00;

Пятница: 10.00-12.00.

По телефону помощи городского омбудсмена 6 943 292 можно также договориться и о другом времени приёма.

Адрес э-почты бюро городского омбудсмена:  
[ombudsman@tallinnlv.ee](mailto:ombudsman@tallinnlv.ee)

Письменные обращения (заявления и жалобы) присылать или приносить по адресу Vana-Viru 12, 15080 Таллинн.

**ЮРИ КАЛЬЮВЕЭ**

Омбудсмен города Таллинна

# Коллеги, что происходит?

Наш замечательный президент в своем зажигательном выступлении перед абитуриентами нынешнего учебного года сказал, что следует учить ИТ и математику, а искусство и биология вроде как не нужны. Возникает обоснованный вопрос: человек с каким уровнем образования может вообще разговаривать с такой позиции и есть ли у него образование? Здесь, на самом высоком государственном уровне, начинается профессия учителя и недооценка изучаемых умений.

Для формирования гармонично развитой личности необходимо учесть миллионы факторов. Для описания этих процессов не существует никакой конкретной матрицы: в каждой культуре и у каждого народа есть свои критерии, которых стараются придерживаться с рождения ребёнка, укрепить в будущих поколениях в виде образца поведения и мышления, обеспечивая таким образом молодому поколению устойчивое развитие в данном культурном пространстве. В нашем государстве своё особое отношение к таким темам: экс-министр Аавиксо говорил, что хороший учебник химии можно получить, если его составит физкультурник. Не хотим сказать ничего плохого о физкультурниках, это всего лишь показатель того, насколько бессистемно ведётся

образовательная политика в Эстонии. Она бессистемна, если смотреть с точки зрения развития образования/образованности, зато очень системна, если смотреть с позиции уничтожения и деградации народа.

ИТ – очень нужная вещь, но они вспомогательное средство для экономии рабочего времени, а не самоцель. Эти самые инфотехнологии – не единственный и не относится к незаменимым атрибутам человеческого сознания. Не стану здесь перечислять плюсы и минусы ИТ, но человек – это физиологическая система, которая нуждается для развития и жизни в надёжных физических и духовных составляющих: ребёнок должен учиться, и для этого ему нужен учитель, а не компьютер. Именно учитель/воспитатель, который бы помогал формированию личности. О ИТ речь может идти только тогда, когда начальный, или базовый, фундамент личности заложен, если личность умеет анализировать свое место в пространстве, если личность умеет пользоваться своими органами чувств, если личность умеет описывать окружающую его объективную реальность. Проще говоря, личность должна обладать началами логического мышления, элементами фантазии в смысловой

модели, навыками социализации, навыками ручного труда – и только тогда можно начинать «пичкать» личность подручными средствами вроде э-обучения. Помимо прочего, ребёнку для формирования личности, по разным источникам, отведено всего лишь 4 – 6 лет. Отсюда следует, что в первые классы приходят уже практически сформировавшимися личностями со своими плюсами и минусами.

Так что ребёнок должен «созреть для школы» либо дома, учась у родителей/улицы или проходя учебную программу детского сада, а дальше начинает доставаться учителям: слишком много требуют, ничего не требуют, злятся на уроке, вообще не умеют себя вести и наводить порядок, почему не разрешают мобильные телефоны и почему нет планшетников, зачем вообще надо «париться», если без этого можно обойтись, зачем нужна таблица умножения, какого лешего нужен тот или другой предмет. Примеры можно приводить бесконечно. Учителю теперь приходится сглаживать и выправлять все острые углы, он пытается добиться позитивного настроения, устраняет страхи, мотивирует учеников и приучает к труду, и самое главное – установление дисциплины: звонок на урок и с урока фиксирует перемену рабочего времени и времени



отдыха маленько личности. Всё вместе называется одним словом: подготовка к жизни. И так из урока в урок, изо дня в день и из года в год от простого ко всё более сложному... А в мире ИТ значение имеют только 0 и пробел.

Министерство образования и науки без остановки «кудачет» о повышении зарплат учителя, в то время как должностные обязанности учителей всё растут и растут, а реальная зарплата за

проделанную работу становится всё меньше и меньше. И крупные государственные чиновники думают, что непроделанную живыми учителями работу сделают «учителя» в лице компьютерных программ.

**МЯРТ СУЛЬТС**

Директор Таллиннской Художественной гимназии  
Депутат Таллиннского Городского собрания

## ! Teade detailplaneeringutest

**Põhja-Tallinna Valitsus, Tallinna Kesklinna Valitsus ja Tallinna Linnaplaneerimise Amet teatavad, et korraldavad täiendava Kultuurikatla, Linnahalli ja mere vahelise ala detailplaneeringu avaliku väljapaneku seoses kavatsusega detailplaneering osaliselt kehtestada.**

Tallinna Linnavalitsuse 21.12.2011 korraldusega nr 1996-k vastu võetud Kultuurikatla, Linnahalli ja mere vahelise ala detailplaneering, K-Projekt Aktsiaseltsi töö nr 10038, on kavas kehtestada osaliselt, jättes välja planeeritava ala kaguosa sh Põhja pst 33 kinnistu (omanik Statoil Fuel & Retail Eesti AS). Vastuvõetud detailplaneeringus oli planeeritud ala suurus 11,21 ha, detailplaneering on kavas kehtestada 7,01 ha suurusel alal.

Detailplaneeringut on muudetud võrreldes vastuvõetud lahendusega Põhja pst 35 kinnistu osas. Kinnistust on ette nähtud moodustada kaks hoonestatavat krunti varasema ühe hoonestatava krundi asemel. Neist üks on planeeritud ühiskondlike ehitiste sihtotstarbega Eesti Kaasaegse Kunsti Muuseumi hoone tarvis ja teisele saab ehitada kuni 5-korruselised ärihooned. Lisaks on detailplaneeringut korrigeeritud, arvestades varem korraldatud avalike väljapanekute ja arute-

lude tulemustega.

Kavandatava tegevusega taotletakse Tallinna Linnavolikogu 9. detsembri 2004 määrusega nr 54 kehtestatud „Paljassaare ja Russalka vahelise rannaala üldplaneeringu“ osalist muutmist haljastuse protsendi osas.

Detailplaneeringuga on võimalik tutvuda 03.–30.09.2014, tööaja jooksul, Põhja-Tallinna Valitsuse infosaalis Niine tn 2, Tallinna Kesklinna Valitsuses Nunne tn 18 hoovimaja ruumis 32 ja Tallinna Linnavalitsuse I korruse infosaalis Vabaduse väljak 7. Detailplaneeringu seletuskirja ja põhi-joonisega on võimalik tutvuda ka Tallinna planeeringute registris aadressil <http://tpr.tallinn.ee>. Täiendav info telefonidel 645 7003, 645 7217 ja 645 7264.

**Põhja-Tallinna Valitsus korraldab eskiislahenduse ja projekteerimistingimuste eelnõu avaliku väljapaneku Tööstuse tn 47b krundil paikneva administratiivhoonerekonstrueerimiseks ja laiendamiseks äripindadega korterelamuks, millega kaasneb maakasutuse sihtotstarbe muutmise senisest 50% tootmis- ja 50% ärimaast 85% elamu- ja 15% ärimaaks.**

Projekteerimistingimuste koostamise

aluseks olevate dokumentidega on võimalik tutvuda 06.–20.10.2014, tööaja jooksul, Põhja-Tallinna Valitsuse infosaalis ja Tallinna planeeringute registris aadressil <http://tpr.tallinn.ee>.

Avalik arutelu lahenduse tutvustamiseks toimub 21.10.2014 kell 15.00 Põhja-Tallinna Valitsuse saalis (ruum 209). Lisainfo telefonil 6457003.

**Tallinna Linnavolikogu otsustas 04. septembri 2014 istungil:**

**1. otsusega nr 134:** kehtestada Süsta tn 15 kinnistu osa detailplaneering.

**2. otsusega nr 135:** kehtestada Paldiski mnt 70c kinnistu ja lähiala detailplaneering.

Detailplaneeringutega saab tutvuda Tallinna planeeringute registris <http://tpr.tallinn.ee/>.

## ПРИЗЫВ: СФОТОГРАФИРУЙТЕ МНОГОЛИКОСТЬ ПЫХЬЯ-ТАЛЛИННА И ВЫИГРАЙТЕ ГЛАВНУЮ ПРЕМИЮ В 500 ЕВРО!

Центр миграции и городских исследований Тартуского университета в сотрудничестве с Управой части города Пыхья-Таллинн организует фотоконкурс «Многоликий Пыхья-Таллинн». Цель конкурса – увидеть, как воспринимается многоликость в Пыхья-Таллинне, будь она связана с городским пространством, с людьми или с видами деятельности. Лучшие фотографии выявятся в результате народного голосования. Будет также премирован фаворит жюри, состоящего из представителей ТУ и Управы Пыхья-Таллинна. Главная премия составляет 500 евро, кроме того будут меньшие премии. Из поступивших на конкурс фотографий будет устроена выставка в Культурном центре Сальме.

Начало фотоконкурса 15 сентября 2014 г. и фотографии ожидаем 15 октября 2014 г. по адресу электронной почты [smus@ut.ee](mailto:smus@ut.ee). Каждый участник может прислать до трёх фотографий, которые будут помещены на домашней странице Центра миграции и городских исследований Тартуского университета по адресу [smus.ut.ee](http://smus.ut.ee), где состоится также народное голосование. Более подробная информация об условиях фотоконкурса доступна также по адресу [smus.ut.ee](http://smus.ut.ee) и на сайте Фейсбука Управы Пыхья-Таллинна [www.facebook.com/PohjaTallinn](http://www.facebook.com/PohjaTallinn).



АВТОР ФОТОГРАФИЙ АННЕЛИ КЯХРИК

## КАКТУСЫ — НАШИ КОЛЮЧИЕ ДРУЗЬЯ 11.- 19.10

11-19 октября в Таллинском ботаническом саду пройдет выставка кактусов, где можно будет узнать, как выглядят кактусы из разных семейств и как их выращивать в наших домашних условиях. На выставке будут представлены различные сорта, гибриды и культивары. Выставка готовится совместно с Клубом кактусоводов.

Подробная информация на сайте Таллинского ботанического сада [www.botaanikaaed.ee](http://www.botaanikaaed.ee) в разделе «Новости».

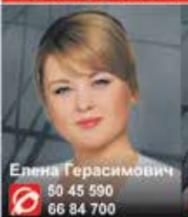


Куплю старый дом или участок в Пыхья-Таллинне. Тел 50 35 933

Акционерное общество «Turu-uuringute» предлагает работу ИНТЕРВЬЮЕРУ. Работа заключается в опросе Таллинских жителей у них дома. Опрос проводится с помощью компьютера. Информация по тел.56689898

Женский хор Академии наук ждет новых певиц. Дополнительная информация [www.tanaiskoor.ee](http://www.tanaiskoor.ee) 5346 9076

**Приходи на консультацию!**  
Наши предложения: [www.1partner.ee](http://www.1partner.ee)




Елена Герасимович 50 45 590  
66 84 700

Ольга Круглова 53 077 964  
66 84 700

ПОКУПКА • ПРОДАЖА • АРЕНДА  
ОЦЕНКА • ИНВЕСТИРОВАНИЕ

**1Partner**  
KINNISVARA

## РАЙОН ПОРЯДОК!

Таллиннский Департамент муниципальной полиции обращает внимание собственников объектов недвижимости и строений на то, чтобы соответствию с п. 5 ст. 1 § 5 предписания о благоустройстве Таллинна они обязаны скашивать газон и траву высотой 15 см. Собственник объектов недвижимости и строений также обязан подрезать зелёное ограждение и организовать обрезку ветвей кустарников и деревьев, которые растут вне границ земельного участка и закрывают средства организации движения или препятствуют движению пешеходов и транспортных средств.

Если собственники объектов недвижимости и строений не выполняют приведённые выше требования, то у муниципальной полиции будет основание для возбуждения дела производства о проступке.

За вышеназванное нарушение муниципальная полиция может назначить физическому лицу денежный штраф в размере до 400 € и юридическому лицу - денежный штраф до 1 300 €.

Пётр Гаврилов  
6457030

## Отделение Таллиннского Центра социальной работы

осуществляет услуги по долговому консультированию лиц, попавших в сложное финансовое положение. Услуга является бесплатной для жителей Таллинна.

Проблемы и сложности, в связи с которыми следует обращаться на прием к консультанту по долговому праву:

- Долг по аренде
- Заем у частного лица или банка
- Лизинг
- Кредит
- Налоговая задолженность
- Штрафы и исполнительное производство
- Пени и проценты
- Долг по прожиточным деньгам
- Жилищный кредит
- Учебный заем
- Поручительство

Информация и регистрация осуществляется в рабочие дни с 9.00 до 16.00 по телефонам 6660886 и 56941023, а также по электронной почте [volanoustaja@swcenter.ee](mailto:volanoustaja@swcenter.ee).

## ПРАЧЕЧНАЯ «РИСТИКУ»

- стирка, сушка и глажка белья
- химчистка ковров и ковровых покрытий
- продажа чистящих средств и принадлежностей
- древесный брикет круглой формы, 10 кг/упаковка

Мы открыты: Пн., Ср., Пт. 10-17  
(в другое время – по договоренности)  
Адрес: Ристику, 11

Недорогая и удобная услуга вызова на дом: приедем заберем грязное белье и вернем его обратно чистым и выглаженным!

Инфо по тел 501 0483

ENDLA TEATER

KOMÕODIA  
ELUSAD INEMEED MANGEKID KUSI TUNDED

**TITANIC**

27.10 SALME KK-S

**ПРИХОДИ ШАГАТЬ!**

Управа района Пыхья-Таллинн приглашает людей на тренировки по ходьбе с палками на пляж Штротка.

Профессиональный тренер расскажет о правилах и покажет правильную технику, которая усилит эффект тренировки. На время тренировки участникам выдадут палки для ходьбы на месте. Сбор у здания пляжа Штротка по адресу Рейдлаалта 30. Тренировки будут проходить каждый четверг и 13.00 до 31 октября, первая тренировка пройдет уже 4 сентября.

Управа района Пыхья-Таллинн приглашает людей на тренировки по ходьбе с палками на пляж Штротка.

Тренировки для всех БЕСПЛАТНО!

Põhja-Tallinna Valitsus | Niine 2 | 554 9393 | [stev.vetjakov@tallinn.ee](mailto:stev.vetjakov@tallinn.ee)

## Таллиннская конференция по вопросам жилищного хозяйства

8 ноября 2014 в 12.00

Центр культуры Кая, Э.Вильде тее 118, Таллинн

### Темы

- Зелёная столица
- Законы и практика
- Поддержка квартирных товариществ
- Экономия домашних расходов
- Техническое состояние жилых домов
- Реконструкция квартирных домов

Регистрация на месте с 11.30  
Синхронный перевод на русский язык  
Обсуждение за чайным столом и лотерея

**LAOMÜÜGIKESKUS**  
ПРОДАЖА СО СКЛАДА

ХОЗТОВАРЫ  
РОЗНИЧНАЯ ТОРГОВЛЯ  
СКЛАДСКИЕ ЦЕНЫ

**ДО -70%**

ТУАЛЕТНАЯ БУМАГА ХИМИЯ  
УБОРОЧНЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ  
ПОСУДА ОДЕЖДА СЕЗОННЫЙ ТОВАР  
ПРЕДМЕТЫ ПЕРВОЙ НЕОБХОДИМОСТИ  
**ТЕЛЕМАГАЗИН**  
ГИГИЕНИЧЕСКИЕ ПРЕДМЕТЫ  
КОСМЕТИКА  
СЛАДОСТИ

КОРПИ 35В  
E-R 10:00 - 19:00  
L 10:00 - 15:00  
ТРАМВАЙ 1 И 2  
ОСТАНОВКА ANGERIA  
РИДОМ С МАХИМА

Laomüügikeskus | [www.laomüügikeskus.ee](http://www.laomüügikeskus.ee) | Tel 699 0497

## ВОКЗАЛЬНЫЕ ЦВЕТЫ

КРАСИВЫЕ БУКЕТЫ И ВЕНКИ В ЦВЕТОЧНОМ  
МАГАЗИНЕ БАЛТИЙСКОГО ВОКЗАЛА

TEL 55 19 049 · [WWW.JAAMALILLED.EE](http://WWW.JAAMALILLED.EE)

## Отопительный материал

Береза 40л в сетке 2.70€  
Древесный брикет RUF 96x10kg. 150€  
Пеллеты (древесные гранулы). 180€  
2м3 контейнеры с доставкой  
Береза 130€  
Дуб 140€



eco-fuel.ee  
Männiku tee 106b

tel. 612 01 01

mob. 54 56 98 58